



ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

| | |
|---------------------------|-----|
| PRESENTACIÓN | XIX |
| Juan Calatrava | |

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

| | |
|---|----|
| ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970) | 25 |
| Adele Fiadino | |
| “LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE | 37 |
| Federico L. Silvestre | |
| MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA | 55 |
| José Manuel Pozo Municio | |
| PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX | 69 |
| Fernando Acale Sánchez | |
| EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . . | 81 |
| Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández | |
| EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO | 91 |
| Mónica Aubán Borrell | |

| | |
|--|-----|
| ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . . . | 103 |
| Gemma Belli | |
| THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN | 117 |
| Ermanno Bizzarri | |
| PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT | 129 |
| Federico Bulfone Gransinigh | |
| A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL. | 141 |
| Charlotte Bundgaard | |
| APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR | 153 |
| Emilio Cachorro Fernández | |
| DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION | 171 |
| Stefano Cecamore | |
| MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS | 179 |
| Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui | |
| MAKING THE CITY. | 191 |
| Martina D'Alessandro | |
| LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA | 205 |
| Juan de Andrés Martínez | |
| CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY | 217 |
| Carolina De Falco | |
| UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL. | 229 |
| Manuel Rodrigo de la O Cabrera | |
| PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA. | 241 |
| Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García | |
| PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA | 253 |
| Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide | |
| RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER | 267 |
| Daniel Díez Martínez | |

| | |
|--|-----|
| LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA | 281 |
| Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco | |
| UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS | 291 |
| Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo | |
| PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN | 303 |
| Bernardino Líndez Vílchez | |
| LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA | 317 |
| Francisco Xabier Louzao Martínez | |
| (RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL | 329 |
| Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea | |
| LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL | 339 |
| Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaugh, Crayla Alfaro Auca | |
| LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO | 351 |
| Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo | |
| UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU | 363 |
| Antonio José Mezcua López | |
| UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN) | 371 |
| Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros | |
| RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO | 383 |
| Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez. | |
| “DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO. | 397 |
| María Pura Moreno Moreno | |
| ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO | 409 |
| Juan M. Otxotorena | |
| THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION | 421 |
| Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza | |
| ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS | 435 |
| Claudia Pirina | |

| | |
|---|-----|
| TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975 | 449 |
| Fenando Quesada López | |
| GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL) | 461 |
| Sílvia Ramos | |
| EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT | 473 |
| Manuela Rodríguez Bravo | |
| LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE | 487 |
| Marta Rodríguez Iturriaga | |
| LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA | 503 |
| Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados | |
| EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID | 515 |
| Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro | |
| CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA | 527 |
| Victoriano Sáinz Gutiérrez | |
| DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA | 539 |
| Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero | |
| CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA | 551 |
| Silvia Segarra Lagunes | |
| ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO. | 561 |
| Juan Antonio Serrano García | |
| THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE | 573 |
| Simona Talenti, Annarita Teodosio | |
| PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI. | 587 |
| Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García | |
| EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA. | 601 |
| Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero | |
| EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA | 613 |
| Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar | |
| ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i> | 625 |
| Luca Zecchin | |

| | |
|--|-----|
| REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL | 639 |
| Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga | |

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

| | |
|---|-----|
| REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA) | 651 |
| Pilar Chías, Tomás Abad | |
| LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939 | 663 |
| Fabio Mangone | |
| PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO | 671 |
| Carlos Bitrián Varea | |
| TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA. | 679 |
| Joan Casals Pañella | |
| WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES. | 687 |
| Vincenzo Esposito | |
| CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO | 697 |
| Juan Luis Fernández-Quero | |
| <i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE. | 707 |
| Cristina Quiteria García Dorce | |
| PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN | 717 |
| Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo | |
| PAISAJE EMPAQUETADO | 731 |
| Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente | |
| LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA) | 743 |
| José V. Guzmán Fernández | |
| EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS | 755 |
| Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti | |

| | |
|---|-----|
| EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL | 765 |
| Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez | |
| THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE | 775 |
| Mauro Marzo, Viola Bertini | |
| CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE. | 787 |
| Giulia Pezzullo | |
| PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA. | 797 |
| Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román | |
| PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . . | 809 |
| Juan Carlos Reina Fernández | |
| PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES | 819 |
| Emanuele Romeo | |
| EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA | 829 |
| José Antonio Romero-Odero | |
| THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE? | 841 |
| Riccardo Rudiero | |

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

| | |
|--|-----|
| LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO | 857 |
| Antonella Falzetti, Veronica Strippoli | |
| CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975). | 869 |
| Ángeles Layuno | |
| DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”. | 887 |
| David Arredondo Garrido | |

| | |
|--|------|
| THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS | 903 |
| Pablo Barruezo-Vaquero | |
| THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN. | 913 |
| Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges | |
| EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945 | 925 |
| Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García | |
| ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO | 939 |
| Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto | |
| REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA | 953 |
| Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis | |
| EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO. | 963 |
| María Fandiño Iglesias | |
| EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES. | 975 |
| Tomás García Píriz | |
| JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL | 987 |
| Ignacio Hornillos Cárdenas | |
| THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY | 1001 |
| Ewa Kawamura | |
| THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE | 1015 |
| Laura Lalana-Encinas | |
| ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD | 1027 |
| Alejandro Lapunzina | |
| EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR | 1039 |
| Fabio Licitra | |
| DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS | 1053 |
| Estefanía López Salas | |
| ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA) | 1063 |
| Jorge Magaz Molina | |

| | |
|---|------|
| ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39) | 1075 |
| Andrea Maglio | |
| LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE | 1087 |
| Paolo Mellano | |
| COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE | 1099 |
| Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves | |
| DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO | 1111 |
| María Ocón Fernández | |
| NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX | 1123 |
| Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto | |
| LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL | 1137 |
| David Raya Moreno | |
| EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD | 1149 |
| Luz Mery Rodelo Torres | |
| HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA) | 1157 |
| Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya | |
| GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE | 1169 |
| Rafael Sánchez Sánchez | |
| LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC | 1179 |
| Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou | |
| THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME | 1191 |
| Chiara Simoncini | |
| LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO. | 1203 |
| María del Carmen Vílchez Lara | |
| TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI. | 1215 |
| María Zurita Elizalde | |
| PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR | 1237 |
| Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado | |

| | |
|---|------|
| LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS. | 1251 |
| Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera | |

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

| | |
|---|------|
| PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA. | 1265 |
| Juan Calatrava | |
| EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE | 1279 |
| Marta Llorente Díaz | |
| LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE. | 1295 |
| Jorge Torres Cueco | |
| 51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E | 1311 |
| Francisco Arques Soler | |
| PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA. | 1323 |
| Paloma Baquero Masats | |
| ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA | 1335 |
| Juan Manuel Barrios Rozúa | |
| LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO. | 1349 |
| Aarón José Caballero Quiroz | |
| FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION | 1359 |
| Valeria Casali | |
| PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE. | 1371 |
| María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa | |
| RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE | 1383 |
| Antonio Alberto Clemente | |
| ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI | 1393 |
| Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta | |
| PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA. | 1405 |
| Felipe Corvalán Tapia | |

| | |
|--|------|
| CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON. | 1417 |
| Bernardita Cubillos | |
| LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI. | 1429 |
| Ana del Cid Mendoza | |
| DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY. | 1443 |
| Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez | |
| VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS | 1453 |
| Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González | |
| DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI. | 1467 |
| Francisco A. García Pérez | |
| LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD | 1479 |
| Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina | |
| OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX | 1489 |
| José Miguel Gómez Acosta | |
| ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . . | 1499 |
| Agustín Gor Gómez | |
| THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS | 1515 |
| Ludovica Grompone | |
| (RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA | 1527 |
| María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero | |
| LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA | 1539 |
| Arianna Iampieri | |
| GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA. | 1551 |
| Carlos Jerez Mir | |
| NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA | 1563 |
| Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo | |
| ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII | 1575 |
| Valeria Manfrè | |
| EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX | 1587 |
| Nicolás Mariné | |

| | |
|--|------|
| CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO | 1597 |
| Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz | |
| TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS | 1611 |
| José Luis Panea | |
| VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE | 1623 |
| Júlia Cristina Pereira de Faria | |
| LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER. | 1635 |
| Yolanda Pérez Sánchez | |
| EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA. | 1647 |
| Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi | |
| “EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962 | 1661 |
| Isabel Rodríguez de la Rosa | |
| PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT. | 1673 |
| Carmen Rodríguez Pedret | |
| MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD | 1687 |
| Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados | |
| THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN | 1697 |
| Rebecca J. Squires | |

Unidad en la variedad: arquitectura de paisaje en Berlín Hansaviertel

Unity in Variety: Landscape Architecture in Berlin Hansaviertel

MANUEL RODRIGO DE LA O CABRERA

Universidad Politécnica de Madrid, rodrigo.delao@upm.es

Abstract

La Exposición Internacional de Construcción, Interbau, celebrada en Berlín en 1957, reconstruyó el distrito de Hansaviertel, devastado en la Segunda Guerra Mundial. Los criterios para reconstruir la ciudad propugnados desde 1945 por un grupo de profesionales en torno a Hans Scharoun hicieron que el paisaje alcanzara una autoridad inusitada en el nuevo barrio. Bloques longitudinales aislados, torres y casas unifamiliares proyectados por acreditados arquitectos se entrelazaron con amplios espacios verdes en unión con el Tiergarten, resultando un *parque habitado*. La tarea de diseñar esos espacios fue encomendada a reconocidos arquitectos de paisaje alemanes y extranjeros, que participaron de un complejo proceso conjunto de proyecto. Este trabajo estudia la composición empleada para lograr un conjunto de espacios abiertos a la vez estructurado y variado.

The International Building Exhibition, Interbau, held in Berlin in 1957, rebuilt the Hansaviertel district, which had been devastated in the Second World War. The criteria for rebuilding the city advocated since 1945 by a group of professionals around Hans Scharoun gave the landscape an unusual authority in the new district. Isolated linear blocks, towers and single-family houses designed by renowned architects were interwoven with extensive green spaces in connection with the Tiergarten, resulting in an inhabited park. The design of the open spaces was commended to renowned German and foreign landscape architects who took part in a complex design process. This work examines the composition used to achieve an ensemble that is structured and varied at the same time.

Keywords

Hansaviertel, Interbau 1957, ciudad-paisaje, arquitectura del paisaje, arquitectura moderna
Hansaviertel, Interbau 1957, city-landscape, landscape architecture, modernist architecture

El parque habitado

La ciudad del mañana fue el lema de la muestra de ideas sobre arquitectura, ciudad y paisaje que acompañó a la Exposición Internacional de la Construcción de Berlín, Interbau, en 1957. Un dibujo del caricaturista Oswin encarna el concepto de diseño de esa ciudad (fig. 1): a la derecha muestra una suave colina poblada por masas de árboles entrelazados con casas unifamiliares que, escalonadas, dirigen su vista a una escena rural en torno a un río; a la izquierda asoma una autopista que, como el río, conduce hacia un horizonte salpicado de altos edificios con orientaciones dispares que surgen entre la vegetación. Visto así, podría adelantarse que la Interbau defendió una versión evolucionada de aquella idea moderna expresada por Le Corbusier en 1925: “la ciudad del mañana puede vivir en medio de la vegetación”¹.

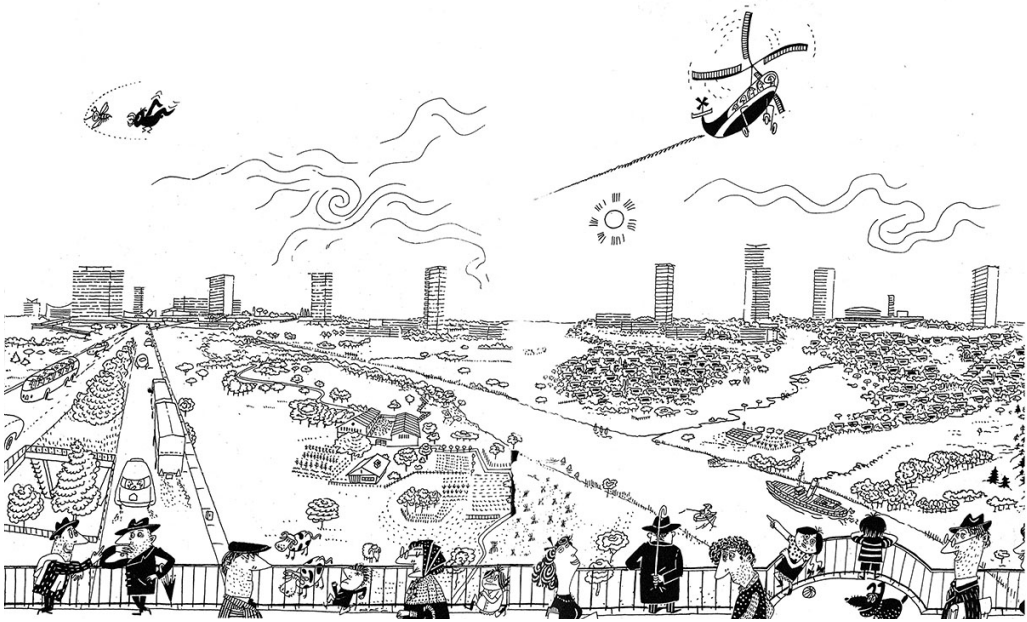


Figura 1: Oswald Meichsner, Oswin, *Diorama para la muestra “La ciudad del mañana”, en Karl Otto, “Ausstellung ‘die stadt von morgen’ an der Berliner Interbau”, Bauen + Wohnen: internationale Zeitschrift 12, n.º 1 (1958): 22.*

Dado que la Interbau construiría nuevos edificios residenciales, las autoridades eligieron para su celebración Hansaviertel, un distrito del siglo XIX asolado en la Segunda Guerra Mundial. Situado al oeste del Tiergarten y abrazado por un meandro del Spree, el nuevo distrito acogería edificios de unos 50 reputados arquitectos de 14 países occidentales. Varios trabajos han estudiado el episodio de Hansaviertel como una respuesta a los

¹ Le Corbusier, *Urbanisme* (París: Crès, 1925), 73.

principios de la ciudad soviética aplicados en Berlín Este². Otros han analizado los tipos de vivienda. Pero no ha recibido la misma atención el proyecto de arquitectura de paisaje que acompañó a la Interbau, a pesar de que dotó al barrio del espacio verde que hoy lo distingue. Las fotografías de 1957 muestran los edificios como objetos sobre el tablero porque la vegetación estaba recién plantada, lo que dio para la historia una imagen incompleta. Este trabajo se adentra en los mecanismos de composición de este *parque habitado* de la modernidad.

La ciudad-paisaje

La reconstrucción de Hasaviertel y la celebración de una gran exposición de arquitectura capaz de reactivar la economía y la imagen de Berlín Oeste confluyeron como asunto a partir de 1953³. Ese año se abrió un concurso de ideas para reordenar todo el distrito, dividido en dos sectores por el ferrocarril urbano. Las bases no mencionaban la Interbau. Venció la propuesta de Gerhard Jobst, Willy Kreuer y Wilhelm Schlösser: disponía bloques lineales aislados en posiciones aparentemente casuales pero cuidadosamente estudiadas, de modo que en el sector sur los edificios abrazaban la vista del parque y en el sector norte la vista del río (fig. 2). La altura de los bloques permitía una relación entre superficie edificada y no edificada de 1 a 5,5, con extensas áreas verdes⁴. Además elevaba el tren urbano y diferenciaba entre calles para vehículos y sendas irregulares que liberaban al peatón de caminar paralelo a la calzada.

Cuando se decidió ligar la reconstrucción de Hansaviertel a la Interbau fue ineludible revisar el plan vencedor, lo que llevó a una ardua negociación con los autores que acabó con su salida. El primer ajuste fue circunscribir el área de planificación a Halsaviertel sur, de unas 25 hectáreas, por razones de viabilidad. Se conservó la idea de separación del viario, aunque precisando trazados de la antigua trama que debían permanecer, y se reordenó la propiedad. Y frente al dominio del bloque lineal, el plan final se abrió a una variedad de tipos residenciales –torres, bloques lineales aislados y casas unifamiliares–. Pero se mantuvo el concepto ganador: diseñar el nuevo Hansaviertel en continuidad espacial y ambiental con el Tiergarten.

Finalmente el barrio se dividió en 4 manzanas por la intersección de *Altonaer Strasse*, que lo cruza diagonalmente, y *Klopstockstrasse*, paralela al tren urbano. En las manzanas oeste, alejadas del parque, se dispusieron filas de edificios: 4 bloques lineales aislados de 4 plantas en la suroeste; y 5 torres de 16 a 17 plantas en la noroeste. Las manzanas del este graduaron la altura de los edificios: la sureste con una torre de 17 plantas, 4 bloques lineales aislados de 8 a 10 plantas, y en el límite con el parque, casas unifamiliares a las que se accedía por una calle de servicio, *Händelallee*; la noreste, con 2 bloques longitudinales aislados de 8 y 9 plantas, 3 bloques lineales aislados de 3 a 4 plantas, 1 bloque aislado de 5 plantas y casas

² Francesca Rogier, “The Monumentality of Rhetoric: The Will to Rebuild in Postwar Berlin”, en *Anxious Modernisms: Experimentation in Postwar Architectural Culture*, ed. por Sarah Williams Goldhagen y Rijeane Legault (Montreal: CCA, 2000), 165-190.

³ Sandra Wagner-Conzelmann, “The International Building Exhibition Berlin (1957). A Model for the City of Tomorrow?”, *DASH: Delft Architectural Studies on Housing*, n.º 9 (2018): 36-51.

⁴ “Internationale Bauausstellung in Berlin 1957: Wiederaufbau des Hansaviertels”, *Schweizerische Bauzeitung* 75, n.º 5 (1957): 74-78.

unifamiliares a las que se accedía por *Hanseatenweg*, otra calle de servicio. Los edificios públicos se situaron en el cruce de las vías principales, junto a la nueva estación de metro. Y extensas superficies de espacio verde fluiría sin interrupción entre los edificios.



Figura 2: Jobst, Kreuer y Schlösser, *Trazado general para Hansaviertel*, en “Wiederaufbau des Hansa-Viertels in Berlin”, *Das Werk: Architektur und Kunst* 41, n.º 1 (1954): 56.

El concepto de diseño ganador en 1953, y su preservación en lo esencial en la Interbau, supuso el triunfo de los criterios para reconstruir Berlín defendidos por un respetado grupo de profesionales en torno a Hans Scharoun, quien coordinó el primer plan para la ciudad aún no dividida entre 1945 y 1946. Este plan, de autoría colectiva y muy discutido, manejó dos ideas: el diseño urbano orgánico (*Organische Stadtbaukunst*) y la ciudad-paisaje (*Stadtlandschaft*). Para los promotores del diseño urbano orgánico la ciudad era una “entidad autosuficiente de base espiritual que trabajaba según leyes naturales inalterables”, cuya continuidad histórica estaba garantizada por “una ‘esencia de la ciudad’ que existe independiente a sus edificios históricos” y, según Florain Urban, esa idea metafísica de la ciudad alimentó la retórica necesaria para asumir “la destrucción de los edificios históricos

de Berlín desde una óptica positiva”⁵. Paralelamente, la ciudad-paisaje fue descrita por Scharoun como un modo de componer la ciudad tomando como modelo, literalmente, el paisaje⁶. En la práctica era una ciudad funcional dispersa, atenta a la geografía y dotada de formidables redes de circulación, con edificios casualmente dispuestos y mezclados con espacios verdes, incluso agrícolas, a menudo sobredimensionados, configurando una suerte de paisaje híbrido entre naturaleza y artificio.

Pero el éxito de una propuesta así orientada no se explica sin la influencia del arquitecto de paisaje Walter Rossow, miembro del comité ejecutivo de Interbau⁷. Responsable de la oficina municipal de espacios verdes entre 1945 y 1948 y profesor universitario, alcanzó reconocimiento profesional por el trabajo de su oficina. En 1950, tras fallecer Heinrich Tessenow, Rossow asumió el decanato de la Werkbund de Berlín, y desde esa tribuna influyó en temas públicos. Participó desde el inicio en los debates sobre las premisas para reconstruir Berlín, posicionándose cerca de Scharoun, pero con su propia visión sobre la planificación verde del desarrollo urbano. Rossow admitía que las colonias modernas construidas desde 1920 habían sido una solución exitosa frente a la ciudad decimonónica compacta y sus viviendas interiores: los bloques lineales daban viviendas higiénicas y funcionales, bien soleadas y ventiladas. Pero, a juicio, cuando los bloques se ordenaban en hileras (*Zeilenbauten*), el espacio verde era lo restante y el arquitecto de paisaje sólo podía adecuar los vacíos dejados por el arquitecto. Para no repetir errores y hacer factible la ciudad-paisaje, apeló a incluir el paisaje en el nacimiento del proyecto.

Bajo esta hipótesis, Rossow luchó decisivamente para que los arquitectos de paisaje tuvieran un rol relevante en Hasaviertel⁸. Veía su implicación ineludible para lograr espacios verdes ordenados con fluidez: si el ideal de ciudad era el *parque habitado*, entonces el parque, y no sólo los edificios, debía ser diseñado, y no como asunto autónomo. En 1955 logró una resolución del comité de Interbau instando a la implicación urgente de esta disciplina en la ordenación general y a la selección de profesionales de reputación nacional e internacional para trabajar en estrecha cooperación con los arquitectos de los edificios. Poco después el comité designó coordinador de la planificación general de paisaje, por sugerencia de Rossow, a Helmut Bournot, de la oficina municipal de espacios verdes. Desde ese momento los arquitectos de paisaje participarían en la creación de una “composición espacial de cuerpos de casas y cuerpos de árboles”⁹.

Una composición a tres escalas

Para lograr este objetivo se llevó a cabo un complicado proceso de proyecto. La oficina de Bournot dividió el barrio en 5 sectores, asignado cada uno de ellos a la pareja formada

⁵ Florian Urban, “Recovering Essence through Demolition: The ‘Organic’ City in Postwar West Berlin”, *Journal of the Society of Architectural Historians* 63, n.º 3 (2004): 366.

⁶ Hans Scharoun, “Conferencia con ocasión de la exposición ‘Berlin plant - Erster Bericht’ [Berlín planifica - Primer Informe], leída el 5 de Septiembre de 1946, trad. de José Ignacio Aguirre Rodríguez, *URBS. Revista de Estudios Urbanos y Ciencias Sociales* 5, n.º 1 (2015): 117-118.

⁷ Andrea Koenecke, *Walter Rossow (1910-1992): “Die Landschaft im Bewußtsein der Öffentlichkeit”* (Múnich: AVM Verlag, 2014), 139-153.

⁸ Koenecke, *Walter Rossow...*, 149.

⁹ Rossow citado en Koenecke, *Walter Rossow...*, 149.

por una oficina local y otra internacional (fig. 3). Estos sectores se desligaron de las manzanas y se justificaron, en cierto modo, por la agrupación de tipos edificatorios. La gestión fue un reto porque conllevó, por un lado, poner en conversación a los arquitectos de edificios con los arquitectos de paisaje y, por otro, a los propios arquitectos de paisaje entre sí, sumando más de 60 oficinas, muchas extranjeras. Contribuyó a la coordinación la cercanía entre los paisajistas alemanes y el hecho de que los extranjeros tuviesen relación con los locales, que los propusieron, por su afiliación a la *International Federation of Landscape Architects* (IFLA). El análisis del proceso de proyecto permite distinguir una actuación sistematizada a tres escalas: la primera ligada a las directrices generales de ordenación; la segunda al diseño de cada pareja de paisajistas; la tercera, con el diálogo entre paisajistas y arquitectos en cada edificio.

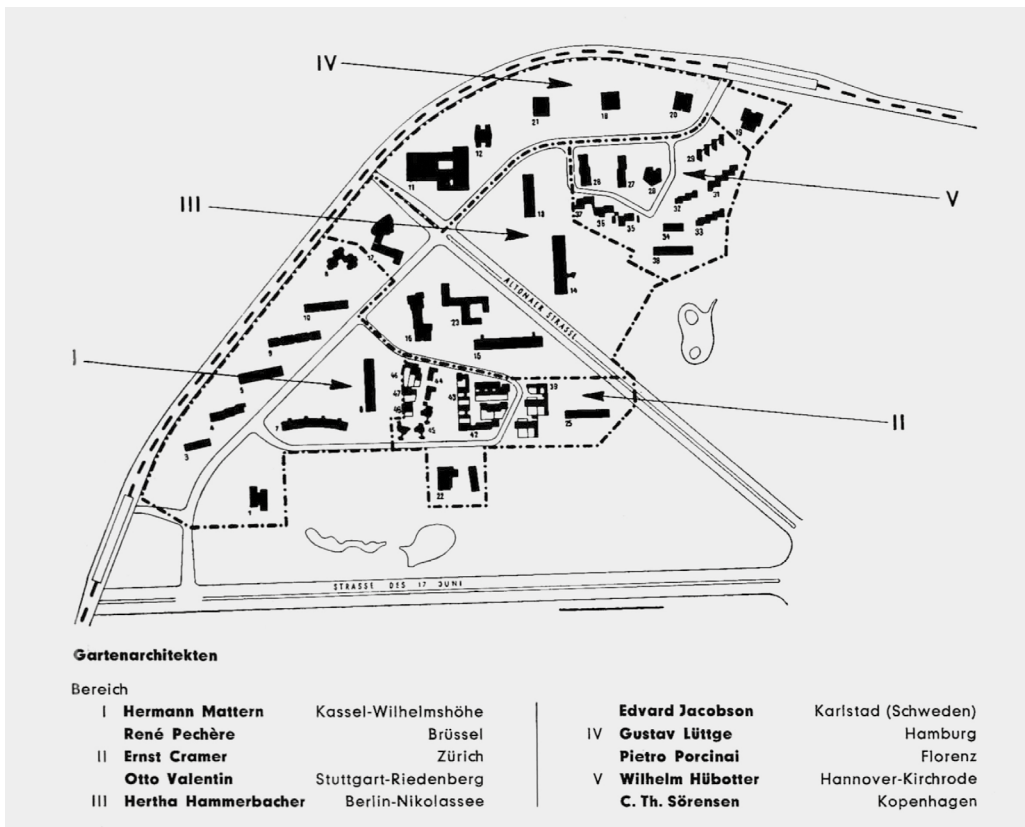


Figura 3: Sectores de planificación para la arquitectura de paisaje, en Ewald Weitz et al. *Interbau Berlin 1957: Internationale Bauausstellung im Berliner Hansaviertel, 6 Juli bis 29 September* (Berlín: Internationale Bauausstellung, 1957), 47.

Primer nivel

La coordinación de la planificación general de paisaje aportó directrices estratégicas para asegurar la fluidez integral de la secuencia de espacios verdes. Para ello se involucró en la

disposición de los edificios y en la manipulación del terreno y se responsabilizó de las instalaciones urbanas. Según escribió Bournot, se persuadió a los arquitectos de los edificios en su pretensión de diseñar también el proyecto del verde y finalmente “no se erigirá ningún edificio en Hansaviertel sin que la posición y la altura del terreno haya sido revisada o ajustada por arquitectos de paisaje”¹⁰. El paisaje alcanzó de este modo una autoridad inusitada, asumiendo la tarea de afinar el plan urbanístico producido por la arquitectura.

Pero para evitar que los cinco sectores dados por la planificación de paisaje formasen fragmentos autónomos, la coordinación aportó también directrices de plantación del arbolado, principalmente para el de mayor porte, que en su repetición, y por su amplitud, aseguraría la cohesión del conjunto. La selección de especies primó el rápido crecimiento y se optó por combinar árboles de hoja caduca y perenne con cambios estacionales para lograr un carácter pintoresco. Como árboles de gran porte se plantaron arces plateados, abedules, robles, álamos o pinos en grupos o solitarios, combinados para enriquecer la escena con otros de porte medio caracterizados por su floración o sus frutos, como cerezos, manzanos ornamentales, azarollos o diversas clases de espinos¹¹. La selección ayudó también a fusionar Hansaviertel y el Tiergarten, otorgándole la unidad que se distingue hoy desde el aire: los árboles del parque “invaden” en continuidad todo Hansaviertel.

Segundo nivel

Las parejas de paisajistas introdujeron variedad. En cada sector proyectaron espacios de vida al aire libre públicos, semipúblicos y privados y ordenaron la transición al Tiergarten. Además remataron la operación topográfica, definieron los recorridos, diseñaron pavimentos y elementos singulares y situaron aparcamientos en superficie. El resultado general fue un aglutinado de praderas de distinta cualidad rodeadas de árboles y articuladas entre sí por complejas relaciones espaciales de las que participaron los edificios, bien como piezas de cierre, bien de continuidad cuando su planta baja era abierta (fig. 4). Este mecanismo sólo desaparece parcialmente en las casas-patio.

El sector I, al sureste, lo diseñaron Hermann Mattern y René Pechère. Matter había creado jardines de inspiración paisajista para arquitectos modernos, como Scharoun¹². Pechère, belga, despuntaba por sus jardines formales modernos¹³. El sector incluía una torre de Müller-Rehm y Siegmann cuyos espacios verdes fusionaron con el Tiergarten. También cuatro bloques longitudinales paralelos de 4 plantas entre *Klopstockstrasse* y el tren

¹⁰ Helmut Bournot, “Koordinierung und Gesamtplanung der Grünflächen im Hansaviertel”, *Garten und Landschaft* 67, n.º 10 (1957): 258.

¹¹ Gabriele Schulz y Klaus Lingenauber, “Die Freiräume und Gartenanlagen des Hansaviertels”, en *Das Hansaviertel in Berlin: Bedeutung, Rezeption, Sanierung*, ed. por Landesdenkmalamt Berlin (Petersberg: Michael Imhof, 2007), 31.

¹² Grit Hottenträger, “New flowers—New gardens: Residential gardens designed by Karl Foerster, Hermann Mattern and Herta Hammerbacher (1928–c. 1943)”, *The Journal of Garden History* 12, n.º 3 (1992): 207-227.

¹³ Laurent Grisel y Sylvie Desauw, *Les jardins de René Pechère* (Buselas: Archives D’architecture Moderne, 2002).

urbano, que protegieron de este con una defensa vegetal. Además separaron las parcelas entre sí con árboles y arbustos para su uso privado, aunque abriendo conexiones visuales puntuales. Y para resguardarlas de *Klopstockstrasse* crearon terraplenes de poca altura densamente plantados que descendían hacia el interior desde bordillos exteriores trazados en líneas quebradas, a modo de baluartes: repitieron el recurso al otro lado de la calle, pero invertido, para cerrar el espacio semipúblico limitado por esta y los bloques longitudinales de Walter Gropius y Pierre Vago. Mattern y Pechère extendieron las singulares formas de los terraplenes a sofisticados arriates y lechos de plantas perennes repartidos por todo el sector, y a un jardín tridimensional no ejecutado para la guardería proyectada por Günther Wilhelm, su expresión más radical.

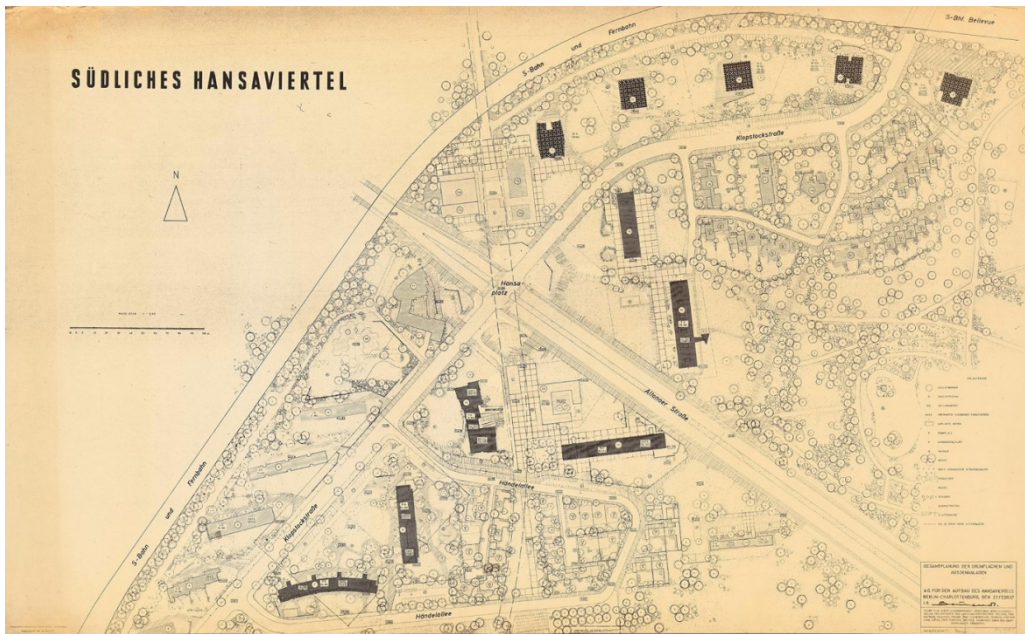


Figura 4: Mattern, Pechère, Cramer, Valentien, Hammerbacher, Jacobson, Lüttge, Porcinai Hübötter, Sørensen y Bournot, *Planificación general zonas verdes de Hansaviertel sur*, 1: 500, 1957 (Architekturmuseum, TU Berlín).

Otto Valentien y el suizo Ernst Cramer se encargaron del sector II, que incluía casas unifamiliares y la Iglesia Memorial Kaiser Friedrich en *Händelallee*. Valentien exploraba la renovación del jardín doméstico combinando su estructuración arquitectónica con la plantación natural¹⁴. Cramer, más tarde confirmado como uno de los paisajistas más importantes de la segunda mitad del siglo, viraba ya hacia un nuevo tipo de jardín arquitectónico¹⁵. La casa-patio dominante en el sector limitaba la continuidad espacial y

¹⁴ Ver Otto Valentien, *Jardines: ejemplos y normas para su trazado* (Barcelona: Gustavo Gili, 1956), original de 1938, y Otto Valentien, *Neue Gärten* (Ravensburg: Otto Maier, 1949).

¹⁵ Udo Weilacher, *Visionary Gardens: Modern Landscapes by Ernst Cramer* (Basilea: Birkhäuser, 2001).

fue inevitable separar tareas: Cramer proyectó los jardines de las casas-patio de Eduard Ludwig y los exteriores de la iglesia, y Valentien, el resto¹⁶. Pero se mantuvieron afines: como habitaciones al aire libre, todos los patios ajardinados buscaron la unidad formal, funcional y ambiental con el interior de la casa. Según Cramer, convenía “trasladar al jardín la idea básica del arquitecto”¹⁷ y dotarlo de objetos móviles para la vida al aire libre. Para Valentien, “las formas libres y las diseñadas no solo deben encenderse como opuestos, penetrar entre sí y aumentar su efecto, sino que juntas deben formar una nueva unidad”¹⁸.

El sector III fue proyectado por Herta Hammerbacher y a Edvard Jacobson. Hammerbacher fue una profesional y profesora muy reputada, la mujer más influyente en el episodio de la Interbau y miembro del jurado del concurso de 1953¹⁹. Casada temporalmente con Mattern, juntos diseñaron jardines para exponentes de la arquitectura moderna. El sueco Jacobson tuvo escasa proyección fuera de su país. Acordaron la planificación y repartieron el diseño por desacuerdos de concepto²⁰. Finalmente crearon dos centros contiguos para responder a un sector muy transitado. Encargada de la mitad norte, Hammerbacher diseñó un pavimento singular para el cruce de *Altonaer Strasse* y *Klopstockstrasse*, que acogía los edificios públicos, y lo continuó hasta los edificios longitudinales de Oscar Niemeyer y Egon Eiermann, frente a los cuales dispuso prados salpicados por árboles. En la mitad sur, Jacobson usó baldosas modulares para crear una plaza conjugada con la estación de metro y la biblioteca de Werner Düttmann, y conectada al bloque de Alvar Aalto y al edificio longitudinal de Jaenecke y Samuelson, los cuales dotó de prados semipúblicos. Al este del bloque de Niemeyer, Hammerbacher resolvió la transición hacia el jardín inglés del Tiergarten.

Gustav Lüttge y Pietro Porcinai se encargaron del sector IV, al noroeste del barrio, con torres de 16 a 17 plantas. Lüttge fue reconocido por su diseño del *Alsterpark* para la Exposición Internacional de Jardinería de Hamburgo de 1953²¹. Porcinai, florentino, participó en la fundación de la IFLA e impulsó en Italia el diseño moderno de jardines²². Plantearon la planificación general del sector con una idea sucinta: un gran prado común a los pies de las torres salpicado por árboles. Para separarlo del tren urbano crearon un doble fondo de arbolado frondoso. Hacia la torre de Lopez y Beaudouin la manzana se estrechaba y Lüttge y Porcinai elevaron el terreno para mantener el prado a resguardo del tráfico. El sector requería un gran número de plazas de aparcamiento y debieron disponer una bolsa adicional en *Klopstockstrasse*: limitaron la visión de los vehículos desde el prado

¹⁶ Weilacher, *Visionary Gardens...*, 95-97.

¹⁷ Hermann Mattern et al., “Gartenarchitekten planen im Hansaviertel”, *Garten und Landschaft* 67, n.º 10 (1957): 262.

¹⁸ Mattern et al., “Gartenarchitekten...”, 262.

¹⁹ Jeong-Hi Go, *Herta Hammerbacher 1900-1985: Virtuosin der Neuen Landschaftlichkeit - Der Garten als Paradigma* (Berlín: TU Berlín, 2006), 113-115.

²⁰ Jeong-Hi Go, *Herta Hammerbacher...*, 44.

²¹ Frank Pieter Hesse, *Gärten sollen kein Geschwätz sein: Gustav Lüttge. Gartenkunst der Nachkriegsmoderne* (Munich: Dölling und Galitz, 2021).

²² Marc Treib y Luigi Latini, *Pietro Porcinai and the Landscape of Modern Italy* (Londres: Routledge, 2016).

espesando la vegetación de borde y diseñando un paseo arquitectónico en su interior, atribuido a Lüttge, que combinaba tramos rectos con rotondas dotadas de asientos. Wilhelm Hübötter y el danés Carl Theodor Sørensen proyectaron el sector V, al noreste. Hübötter, controvertido por su colaboración con el nacionalsocialismo, logró mantener cierta influencia tras la guerra²³. Sørensen fue, como Cramer, uno de los paisajistas más afamados de la segunda mitad del siglo por sus jardines arquitectónicos pero atentos a las sugerencias del paisaje²⁴. La planificación general preveía una conexión intensa con el Tiergarten, que se enlazaría con los espacios verdes contiguos de tres bloques de 4 plantas y los jardines individuales de un grupo de casas ordenadas con un esquema irregular²⁵. Los paisajistas planearon la dispersión libre e informal de árboles y propusieron hileras entrelazadas de arbustos de escasa altura para individualizar los ámbitos pero sin encapsular cada edificio, dando unidad al conjunto. Además evitaron los excesos de diseño y plantearon el desarrollo libre de los jardines particulares, pensados, también aquí, como continuidad del interior de la casa. Las unifamiliares no se ejecutaron, siendo este el sector menos desarrollado, y sus parcelas fueron ocupadas más tarde por la *Akademie der Künste*.

Tercer nivel

Los arquitectos de paisaje trabajaron también con los arquitectos de los edificios a un gran nivel de detalle. Esto llevó a producir un tipo específico de plano con información aportada por las distintas oficinas que describía simultáneamente los jardines y los edificios: para componer en conjunto fue necesario representar la equivalencia de la arquitectura del paisaje y la arquitectura del edificio. Los recursos usados para articular los espacios se observan, por ejemplo, en un plano a escala 1:200 de la parte oriental de la sección I, donde el interior de la planta baja de los edificios y los jardines son informados en detalle (fig. 5). El plano deja ver que el bloque de Gropius prevé en planta baja un pasaje de acceso al prado compartido con el bloque de Vago, con un recorrido en el que la vegetación y los terraplenes marcan los giros. Y a su vez el bloque de Vago, con una apertura mayor, fija una compleja relación visual con el mismo espacio verde: las rampas de acceso obligan a girar y sólo al alcanzar la galería se revelaría el prado y una hondonada circular colocada en el eje.

La búsqueda de relaciones espaciales de los espacios verdes con la arquitectura se extendió a todos los edificios, incluidas las torres, los bloques de menor altura o las casas. Los paisajistas ensayaron distintos recursos visuales en complicidad con las particularidades de cada uno en planta baja y sus pasajes, portales, plataformas, terrazas o pérgolas. Por ejemplo, en otro plano a 1:200 se ve cómo para acceder al edificio de Aalto, tras abandonar la plaza se cruza un umbral con suaves terraplenes ondulados y arbolado en disposición informal, desde el cual arranca una escalera exenta para ascender hasta la galería del edificio en planta baja: desde ahí se tendría una vista del jardín reservado a la

²³ Marc Treib, *The Architecture of Landscape, 1940-1960* (Filadelfia: University of Pennsylvania Press, 2002), 130-145.

²⁴ Sven-Ingvær Andersson, *C.Th. Sørensen: landscape modernist* (Copenhague: Danish Architectural Press, 2001).

²⁵ Mattern et al., “Gartenarchitekten...”, 261.

propiedad, una pradera en cuenca rodeada de álamos y robinias a la que se baja por una rampa. Y para el edificio de Niemeyer, Hammerbacher diseñó un acercamiento en escorzo que evitaría la frontalidad sin renunciar al horizonte despejado de la planta baja a través del cual se vería, entre pilotis, la frondosidad de la transición al Tiergarten. La connivencia del edificio con el exterior es aún más evidente en jardines arquitectónicos: las plantas de los patios de Cramer proporcionan una lectura unívoca de mecanismos de composición interior-exterior; y en los documentos que Jacobson compartió con Düttmann, una retícula configura sin concesiones la plaza, la biblioteca y su patio, el acceso a la estación de metropolitano y la pérgola que los une.

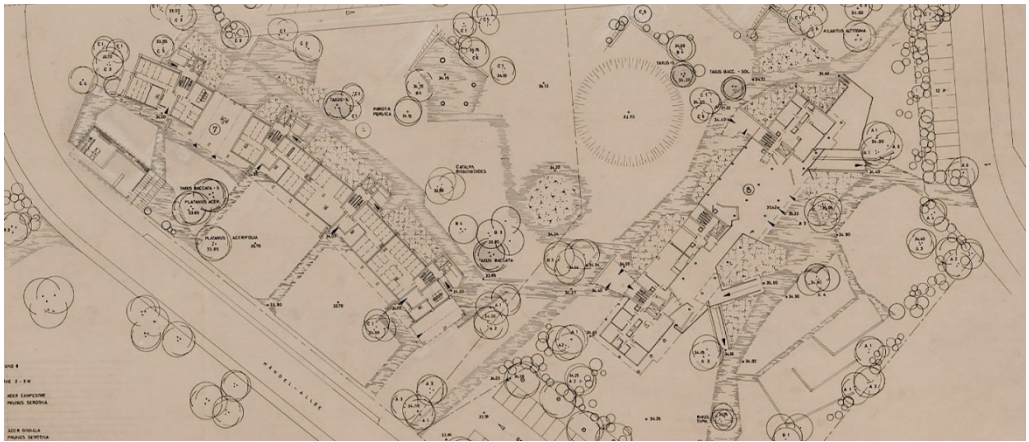


Figura 5: Mattern y Pechère, *Detalle del plano de zonas verdes en el sur de Hansaviertel con la planta de los edificios de Walter Gropius y Pierre Vago, 1:200, c. 1957* (Architekturmuseum, TU Berlín).

Una nueva unidad

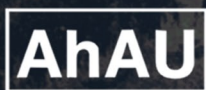
En 1957, Rossow, aun aceptando errores, celebró que en el nuevo Hansaviertel los espacios verdes eran parte esencial del todo y aplaudió un paisaje que, cuando la vegetación alcanzase su justo desarrollo, sería “estructurado” (*Gliederung*) y a la vez “diverso” (*Vielfalt*)²⁶. El experimento resultó de un giro en los supuestos del Movimiento Moderno hacia una planificación general de orientación pintoresca que toma el paisaje como modelo: se renunció a la retícula y a las hileras en favor de una configuración en secuencia no jerárquica de espacios exteriores irregulares. Esto colocó en primera plano a una serie de arquitectos de paisaje alemanes que por entonces tenían una idea clara del tipo de espacio verde pintoresco que casaba, en un efecto de contraste, con la arquitectura moderna. A su vez, defendieron el papel que debía tener su profesión a partir de entonces en la planificación de las ciudades y, no en vano, los lazos en torno a la IFLA, una asociación profesional, fueron el camino para seleccionar a los colegas internacionales – de la misma generación y que, por otro lado, caminaban ya en su mayoría hacia la rehabilitación del jardín arquitectónico–. Es fácil encontrar similitudes de concepto entre

²⁶ Rossow citado en Koenecke, *Walter Rossow...*, 153.

la escena buscada en Hansaviertel y las escenas de Le Corbusier para ciudades ideales, pues la imagen del *parque habitado* seguía siendo, en esencia, la misma. Pero, para construirla, los arquitectos de paisaje advirtieron algo hasta entonces ignorado: esa *ciudad del mañana* donde se ensamblan naturaleza y artificio sólo se alcanzaría reconociendo que los árboles sobre cuyas copas asoman los edificios debían componerse en equivalencia con su opuesto.

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA